



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"י ע"א

פרשת ויגש אליו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות ר"ב ע"ב) דְּצִלּוֹתָא, לָאוּ אִיהִי הָהִיא קָלָא דְּאַשְׁתַּמַּע. דְּהָהוּא קוּל דְּאַשְׁתַּמַּע לָאוּ הִיא צִלּוֹתָא. וּמֵאן אִיהִי צִלּוֹתָא. דָּא קָלָא אַחֲרָא, דְּתִלְיָא בְּקָלָא דְּאַשְׁתַּמַּע, וּמֵאן הוּא קָלָא דְּאַשְׁתַּמַּע. דָּא הָהוּא קוּל דְּהוּא בּוֹא'ו, קָלָא דְּתִלְיָא בִּיה, דָּא הָהוּא קל בְּלָא וּא'ו.

תרגום לעברית

מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהַתַּפְלָה אֵינָה אוֹתוֹ הַקּוּל שֶׁנִּשְׁמָע, שְׁאוֹתוֹ קוּל שֶׁנִּשְׁמָע אֵינּוּ תַּפְלָה. וּמָה הִיא תַּפְלָה? זֶהוּ קוּל אַחֵר שֶׁתִּלְוִי בְּקוּל שֶׁנִּשְׁמָע. וּמִי הוּא הַקּוּל שֶׁנִּשְׁמָע? זֶה אוֹתוֹ הַקּוּל שֶׁהוּא בּוֹא'ו, הַקּוּל שֶׁתִּלְוִי בּוֹ, זֶהוּ קל בְּלִי וּא'ו.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֵּן, לָא אַצְטְרִיךְ לִיה לְבַר נָשׁ לְמִשְׁמַע קְלִיָּה בְּצִלּוֹתִיהָ, אֶלָּא לְצִלְאָה בְּלַחֲשׁ, בְּהָהוּא קָלָא דְּלָא אֲשַׁתַּמַּע. וְדָא הִיא צִלּוֹתָא דְּאַתְקַבְּלַת תְּדִיר. וְסִימְנִיה, וְהַקּל נִשְׁמָע, קל בְּלָא וּא'ו, נִשְׁמָע. דָּא הִיא צִלּוֹתָא דְּהִיא בְּחִשָּׁאִי. דְּכְתִיב בְּחִנָּה, (שְׁמוּאֵל א א) וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע. דָּא הִיא צִלּוֹתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קְבִיל, כִּד אֲתַעֲבִיד גּוֹ רְעוּתָא וּכְוֹנָה וְתַקּוּנָא כְּדָקָא יָאוּת, וְלִיחָדָא יְחוּדָא דְּמַרְיָה כְּדָקָא יָאוּת בְּכָל יוֹמָא. (וְהַקּל נִשְׁמָע

בית פרעה. והקל נשמע חסר וא"ו, מאי טעמא, אמר רבי אלעזר, דא היא שכינתא דבכאת על חרוב בי מקדשא ועל גלותהון דישראל. כתיב הכא, והקל נשמע, וכתיב התם, (ירמיה לא) קול ברמה נשמע. מה להלן שכינתא, אף כאן נמי שכינתא).

תרגום לעברית

ומשום כך לא צריך לאדם לשמע קולו בתפלתו, אלא להתפלל בלחש באותו הקול שלא נשמע, וזו התפלה שמתקבלת תמיד, וסימן לדבר - והקל נשמע. קל בלי וא"ו, נשמע. זו היא התפלה שהיא בחשאי, שכתוב בחנה וקולה לא ישמע. זו היא התפלה שמקבל הקדוש ברוך הוא כשנעשית בתוך רצון וכונה ותקון פראוי, וליחד את היחוד של רבונו פראוי בכל יום. [והקל נשמע בית פרעה, והקל נשמע, חסר וא"ו, מה הטעם? אמר רבי אלעזר, זו היא השכינה שבוכה על חרבן בית המקדש ועל גלותם של ישראל, כתוב כאן והקל נשמע, וכתוב שם, (ירמיה לא) קול ברמה נשמע, מה לפנינו שכינה, אף כאן גם כן שכינה].

טקסט הזוהר

רבי אלעזר אמר, קלא בחשאי, דא היא קלא עלאה, דכל קלין נפקין מתמן. אבל קל בלא ו', דא היא צלותא דלתתא, דאיהי אזלא לאסתלקא בוא"ו ולא תחברא ביה.

תרגום לעברית

רבי אלעזר אמר, הקול בחשאי זהו קול עליון שכל הקולות יוצאים משם. אבל קל בלי וא"ו, זוהי התפלה של מטה, שהיא הולכת להתעלות בוא"ו ולהתחבר בו.

טקסט הזוהר

תא חזי, והקל נשמע, דא הוא קל בלא וא"ו. דא היא קלא דבכאת על מקדש ראשון ועל מקדש שני. נשמע, כמה דאת אמר, קול ברמה נשמע. ברמה, מאי ברמה. דא הוא עלמא עלאה, עלמא דאתי. וסימניה, מן הרמה ועד בית אל, (תהלים קו) מן העולם ועד

העולם. הכא ברמה, דא עלמא עלאה. דהא בההיא שעתא די ברמה נשמע. כדין מה כתיב, (ישעיה כב) ויקרא ה' אלהים צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד וגו'.

תרגום לעברית

בא ראה, והקל נשמע, זה הוא הקל בלי וא'ו, זהו הקול שפכה על מקדש ראשון ועל מקדש שני. נשמע, כמו שנאמר קול ברמה נשמע. ברמה, מה זה ברמה? זה הוא העולם העליון, העולם הפא, וסימן לדבר - מן הרמה ועד בית אל, (תהלים קו) מן העולם ועד העולם. כאן ברמה - זה העולם העליון, שהרי בפעם ההיא שברמה נשמע, אז מה כתוב? (ישעיה כב) ויקרא ה' אלהים צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד וגו'.

טקסט הזהיר

והקל נשמע, לעילא לעילא. מאי טעמא. בגין דוא'ו אתרחק ואסתלק מניה, וכדין רחל מבכה על בניה מאנה להנחם על בניה כי איננו. כי איננו, כי אינם מבעי ליה. אלא כי איננו, והא אוקימנא, כי איננו, דבעלה לא אשתכח עמה. דאלמלא בעלה ישתכח עמה, תתנחם עליהו. דהא כדין בנהא, לא יהון בגלותא. ובגין דאיננו, לאו איהי מתנחמא על בנהא, בגין דבנהא אתרחקו מנה, על דאיננו עמה.

תרגום לעברית

והקל נשמע, למעלה למעלה. מה הטעם? משום שוא'ו התרחק והסתלק ממנה, ואז רחל מבכה על בניה מאנה להנחם על בניה כי איננו. כי איננו? כי אינם צריך היה להיות! אלא כי איננו, והנה בארנו כי איננו, שבעלה לא נמצא עמה, שאלמלא היה בעלה נמצא עמה, תתנחם עליהם, שהרי אז בניה לא יהיו בגלות, ומשום שאיננו, אינה מתנחמת על בניה, משום שבניה התרחקו ממנה על שאיננו עמה.

תא חזי, בית פרעה, דא הוא סימניה לעילא, ביתא דאתפרעו ואתגליין מניה כל נהורין וכל בוצינין, כל מה דהוה סתים, מתמן אתגלי. ובגין כך, קודשא בריך הוא אפיק כל נהורין וכל בוצינין, בגין לאנהרא להוה קול, דאקרי קל בלא וא"ו.

תרגום לעברית

בא ראה, בית פרעה - זה הוא סימן לדבר למעלה, הבית שנפרעים ומתגלים ממנו כל האורות וכל המאורות, כל מה שהיה סתום משם התגלה, ומשום כך הקדוש ברוך הוא הוציא את כל האורות וכל המאורות, כדי להאיר לאותו הקול שנקרא קל בלי וא"ו.

טקסט הזוהר

תא חזי, כד יקים קודשא בריך הוא להאי קל מעפרא, ויתחבר בוא"ו, כדין כל מה דאתאביד מניהו בזמנא דגלותא, יתהדר ויתעדנון בנהורין עלאין דאתוספן מגו עלמא עלאה. כמא דאת אמר, (ישעיה כז) והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים והשתחוו לה' בחר הקדש בירושלם:

תרגום לעברית

בא ראה, כאשר יקים הקדוש ברוך הוא לזה הקול מהעפר ויתחבר באות וא"ו, אז כל מה שנאבד מהם בזמן הגלות יחזר, ויתעדנו באורות עליונים שנוספים מתוך העולם העליון, כמו שנאמר והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים והשתחוו לה' בחר הקדש בירושלם.

טקסט הזוהר

ואתה צויתה זאת עשו קחו לכם מארץ מצרים וגו'. רבי חייא פתח, (ישעיה סו) שִׁמְחוּ אֶת יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָּהּ כָּל אוֹהֲבֶיהָ שִׁישׁוּ אֶתָּה מְשׁוּשׁ וגו'. תא חזי, כד אתחבר בי מקדשא וגרמו חובין, ואתגלו ישראל מארעא, (ויקרא ע"ה ע"א) אסתלק קודשא בריך

הוא לעילא לעילא, ולא אשגח על חרוב בִּי מקדשא, ועל עמיה דאתגלו, וכדין שכינתא אתגלייא עמהון.

תרגום לעברית

ואתה צויתתה זאת עשו קחו לכם מארץ מצרים וגו'. רבי חייא פתח, שמחו את ירושלים וגילו בה כל אהביה שישו אתה משוש וגו'. בא ראה, כשנחרב בית המקדש וגרמו החטאים וגלו ישראל מן הארץ, הסתלק הקדוש ברוך הוא למעלה למעלה, ולא השגיח על חרבן בית המקדש ועל עמו שגלו, ואז השכינה גלתה עמם.

טקסט הזהיר

כד נחת, אשגח על ביתיה דאתוקד, אסתכל על עמיה והא אתגלי. שאל על מטרוניתא ואתתרכת. כדין ויקרא ה' אלהים צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרח ולחגר שק. והיא גם היא מה כתיב בה, (יואל א) אלי כבתולה חגרת שק על פעל נעוריה. כמא דאת אמר כי איננו, בגין דאסתלק מינה, ואשתכח פירודא.

תרגום לעברית

כשירד, השגיח על ביתו שנשרף, הסתכל על עמו - והנה הגלה. שאל על הגבירה - והיא גרשה. אז ויקרא ה' אלהים צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרח ולחגר שק. והיא גם היא מה כתיב בה? (יואל א) אלי כבתולה חגרת שק על פעל נעוריה, כמו שנאמר כי איננו, משום שהסתלק ממנה ונמצא פרוד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ע"ב) ◆

טקסט הזהיר

ואפילו שמיא וארעא, כלהו אתאבלו, דכתיב, (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם. מלאכי עלאי כלהו אתאבלו עליה, דכתיב, (ישעיה לג) הן אראלם צעקו חצה מלאכי שלום מר יכפיון. שמשא וסיהרא אתאבלו וחשכו נהוריהון. דכתיב,

(ישעיה יג) חֲשֹׁךְ הַשָּׁמַיִם בְּצִאתוֹ וְגו', וְכֹלֵא עֲלָאֵי וְתַתָּאֵי, בָּכוּ עָלֶיהָ

תרגום לעברית

וְאָפְלוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ כָּלֵם הִתְאַבְּלוּ עָלָיו, שְׁכָתוּב (ישעיה כ) אֶלְפִישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשָׁק אֲשֵׁים כְּסוּתָם. מִלְּאָכִים עֲלִיּוֹנִים כָּלֵם הִתְאַבְּלוּ עָלֶיהָ, שֶׁנֶּאֱמַר הֵן אֶרְאֵלִים צָעְקוּ חֲצָה מִלְּאָכֵי שָׁלוֹם מֵרִיבָיו. הַשָּׁמַיִם וְהַלְבָּנָה הִתְאַבְּלוּ וְהַחֲשִׁיכּוֹ אֶת אוֹרָם, שְׁכָתוּב חֲשֹׁךְ הַשָּׁמַיִם בְּצִאתוֹ וְגו', וְכָל הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים בָּכוּ עָלֶיהָ וְהִתְאַבְּלוּ. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁשׁוּלֵט עָלֶיהָ הַצַּד הָאֲחֵר שְׁשׁוּלֵט עַל הָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.